



Här Fernand Etgen
President vun der Deputéiertechamber
19, um Krautmaart
L-1728 Lëtzebuerg

Lëtzebuerg, den 6. August 2020

Här President,

Sou wéi d'Chambersreglement et virgesäit, bieden echlech, dës parlamentaresch Fro un d'Madamm
Ëmweltminister weiderzeleeden.

D'Lëtzebuerger Wort schreift de 5. August iwwert e Baustopp an der Gemeng Biekerech. Ouni
positiv Äntwert op eng Demande fir eng Geneemegung, déi ouni déi virgeschriwwen Ökobilanz
agereecht gi war, sinn hei Beem an Hecken ewech gemaach gi fir eng Crèche ze bauen. An
deem Kontext hunn ech dës Froen un d'Madamm Ëmweltminister:

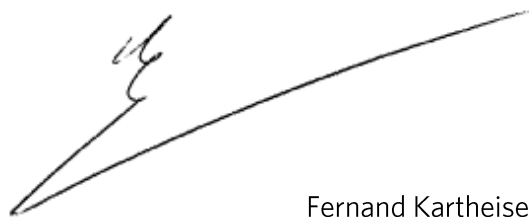
1. Confirméiert d'Madamm Minister, datt zu Biekerech Aarbechte fir eng Crèche gestoppt gi
sinn, well hei ouni Geneemegung Beem an Hecken ewech gemaach gi sinn, an dat op Grond
vun hirer Entscheedung vum 25. Juni?
2. Wéi vill Beem an Hecke sinn hei ewech geholl ginn a wat sinn déi méiglech Auswirkungen
op d'Fauna, déi duerch dës illegal Aktioun entstane sinn?
3. Ass esou eng Geneemegung fir Beem ewech ze maachen eng Formalitéit, bei där den
Demandeur just muss e fixéierte Montant bezuelen, oder ginn esou Demanden och emol
refuséiert, well déi dermat verbonnen Ökobilanz ze schlecht ausfällt (engem
Mataarbechter aus dem Ëmweltministère no ass méiglecherweis de Liewensraum vu
Flantermas zerstéiert ginn)?
4. Wäre eventuell an deem Fall, wou anscheinend de Liewensraum vu Flantermas a Gefor
komm wär, keng Geneemegung ausgestallt ginn, fir d'Beem ewech ze maachen. Wéi vill
Prozent vun dëser Geneemegung fir Beem an der Gréngzon ewech ze maachen, gi positiv
beäntwert, am Fall wou dem Ëmweltministère e kompletten Dossier virläit?

Iwwert dëse Kontext eraus stelle sech awer eng Rëtsch Froen, wat d'Prozedur vum
Ëmweltministère ugeet:

5. Ass et üblech, datt e Mount nom Baustopp, deem d'Madamm Minister ënnerschriwwen
huet, d'Forstverwaltung op der Plaz virstelleg gëtt, fir déi feelend Ökobilanz vun der
Geneemegung virzehuelen?
6. Wien huet dës Verwaltung (Administration de la nature et des forêts - ANF) mandatéiert,
nodréiglech a relativ zäitno eng Ökobilanz ze maachen, nodeems de Schued gemaach war?
7. Ass et üblech, datt den Ëmweltministère Leit, déi Bestëmmungen net agehalen hunn, eng
Ekipp vun Expäres laanscht schéckt, fir hiren Dossier nodréiglech ze komplettéieren? A wéi

- vill Fäll vu Baustopp-Prozeduren op Grond vum Feele vu Geneemegungen hun Zerwisser vum Ëmweltministère nodréiglech den Dossier komplettéiert?
8. Gëtt den Zerwiss vun der ANF fir en Ökobilan ze erstellen, normalerweis facturéiert? Wat hätt esou en Ökobilan duerch de Ministère am Fall vum Schantjen, deen eis hei intresséiert, kascht? Wat kascht esou eng Expertis bei engem private Büro?
 9. War d'Interventioun an dësem konkrete Fall nom Baustopp vum Bauhär ugefrot ginn, vun der Madamm Minister oder vum Ministère ugeuerdent ginn oder huet deen Zerwiss sich aus eegener Initiativ déplacéiert? Huet d'Madamm Minister dësen Dossier kannt? Wa jo, wéini ass en hir virgeluegt ginn? Wéi eng Decisiounen huet si perséinlech getraff a wéi eng Instruktiounen huet si ginn?
 10. A wéi vill Prozent vun de Fäll vu Geneemegungen, fir Beem ewech ze maachen, schéckt d'Madamm Minister oder de Ministère den zoustännegen Zerwiss eraus oder déplacéiert dee sech op eegen Initiativ, fir esou eng Etüd ze maachen?
 11. Ass et richtig, datt den Ëmweltministère esou en Ökobilan net bei all Demande mécht, mee datt Demandeuren op hir Käschte mussen en Ingenieursbüro beoptragen? A wéi vill Prozent vun de Geneemegunge fir Beem ewech ze maachen, intervenéieren Zerwisser vun Ärem Ministère, a wéi vill Prozent vun de Fäll dovunner gratis?
 12. Wat sinn d'genee Kritären, op Grond vun deenen de Ministère decidéiert, ob hir Zerwisser dës Aarbecht maachen, wéini si gratis ass a wéini de Bauhär sech muss un e privaten Ingenieursbüro wenden?
 13. Wat ass déi duerschnëttlech Zäit, déi Är Zerwisser brauchen, fir esou eng Ökobilanz op der Plaz ze maachen, vun deem Moment un, wou si geruff ginn?
 14. Ass och e soziale Kritär virgesinn, esou datt eventuell de Gratis-Zerwiss prioritär fir déi Leit wär, déi sech eng deier Expertis net esou gutt kéinte leeschten?
 15. Ass d'Madamm Minister der Meenung, datt an engem Ministère all Méiglechkeet, Leit ënnerschiddlech ze behandelen an eenzelen Käschten ze erspuren, déi anerer operluecht kréien, eng gewëss politesch Brisanz huet?
 16. Huet d'Madamm Minister no änleche Virwërf am Kader vun enger aner Affär zu Déifferdeng, Moosname getraff, fir d'Méiglechkeet vu beviirzuchter Behandlung an hirem Ministère ze ënnerbannen?
 17. Si, wat d'Prozeduren vum Ëmweltministère ugeet, iergendwellech Konsequenzen aus där Déifferdenger Affär, déi zur Demissioun vum Buergermeeschter gefouert huet, gezu ginn?

Mat déiwem Respekt,



Fernand Kartheiser
Deputéierten



Luxembourg, le 07 août 2020

REÇU

Par Christine Wirtgen , 16:39, 07/08/2020

Service central de législation

Monsieur Marc Hansen

Ministre aux Relations avec le Parlement

Objet : Question parlementaire n°2624 – Réponse

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous communiquer en annexe la réponse à la question parlementaire n°2624 tout en vous priant de bien vouloir en assurer la transmission à Monsieur le Président de la Chambre des Députés.

Recevez, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

La Ministre de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Carole Dieschbourg

Äntwert vun der Ministesch fir Umwelt, Klima a nohalteg Entwécklung op d'parlamentaresch Fro n°2624 vum 6. August 2020 vum honorabelen Deputéierten Här Fernand Kartheiser iwwert eng "Fermeture de chantier an der Gemeng Biekerech"

D'lëtzebuerger Wort schreift de 5. August iwwert e Baustopp an der Gemeng Biekerech. Ouni positiv Äntwert op eng Demande fir eng Geneemegung, déi ouni déi virgeschriwwen Ôkobilanz agereecht gi war, sinn hei Beem an Hecken ewech gemaach gi fir eng Crèche ze bauen. An deem Kontext hunn ech dës Froen un d'Madamm Ëmweltminister:

1. *Confirméiert d'Madamm Minister, datt zu Biekerech Aarbechte fir eng Crèche gestoppt gi sinn, well hei ouni Geneemegung Beem an Hecken ewech gemaach gi sinn, an dat op Grond vun hirer Entscheedung vum 25. Juni?*

En Agent vun der ANF huet eng Infraktioun zum Naturschutz konstatéiert an doropshin e Rapport un de Ministère fir Ëmwelt, Klima a nohalteg Entwécklung an un de Parquet gemaach. Als administrativ Moossnam huet de Ministère op Basis vum Artikel 73 vum Naturschutzgesetz vum 18. Juli 2018 déi Aarbechten duerch eng Decisioun vum 25. Juni 2020 gestoppt.

2. *Wéi vill Beem an Hecke sinn hei ewech geholl ginn a wat sinn déi méiglech Auswierkungen op d'Fauna, déi duerch dës illégal Aktioun entstane sinn?*

Beim zerstéierte geschützte Biotop huet et sech laut Biotopkartéierung am Bauperimeter vun der Gemeng Biekerech ëm e Bongert gehandelt. Aus dem Rapport vun der ANF geet ervir, datt op mannst 10 Uebstbeem an eng Heck ewechgemaach goufen. Duerch d'Zerstéierung ass en Deel Liewensraum vu villen Insekten, Vullen a Mammendéiere verschwonn, an dës muss elo op enger anerer Plaz erëm hiergestallt ginn.

3. *Ass esou eng Geneemegung fir Beem ewech ze maachen eng Formalitéit, bel d'âr den Demandeur just muss e fixéierte Montant bezuelen, oderginn esou Demanden och emol refuséiert, well déi dermat verbonnen Ôkobilanz ze schlecht ausfällt (engem Mataarbechter aus dem Ëmweltministère no ass méiglecherweis de Liewensraum vu Flantermas zerstéiert ginn)?*

Et geet an dësem Fall net ëm eng Geneemegung „fir Beem ewech ze maachen“, mee „fir eng Biotopzerstéierung op enger Bauplaz am Bauperimeter“. Den Artikel 17 vum Naturschutzgesetz vum 18. Juli 2018 reegelt dëse Fall am Paragraph (3).

Den Ecobilan ass en Instrument fir eng Quantifizéierung vum ökologesche Schued, mee säin Inhalt ass kee Kritär fir eng Geneemegung ze accordéieren oder ze refuséieren. Et geet leedeglech drëm, datt den Ecobilan gemach gëtt, d'Geneemegung accordéiert an déi sougenannten Taxe de remboursement vum Requérant bezuelt ass.

De Fakt, datt e bestëmmte Bongert och a gläichzäiteg e Liewensraum vun enger besonnesch geschützten Déierenart ass, zum Beispill vun der Wimperefliedermaus, huet en Afloss op säin ökologesche Wert (deen doduerch méi héich ass), mee en huet keen Afloss op d'Decisioun u sech.

4. *Wär eventuell an dësem Fall, wou anscheinend de Liewensraum vu Flantermas a Gefor komm war, keng Geneemegung ausgestellt ginn, fir d'Beem ewech ze maachen. Wéi vill Prozent vun dëser Geneemegung fir Beem an der Gréngzon ewech ze maachen, gi positiv beantwert, am Fall wou dem Ëmweltministère e kompletten Dossier virläit?*

Ech verweisen op d'Äntwert zur Fro Nummer 3.

Des Weideren hiewen ech nach eng Kéier ervir, datt et sech am konkrete Fall ëm e Bauterrain am Bauperimeter vum PAG handelt, a net ëm en Terrain an der Gréngzon. Déi Aussoen aus dem Artikel aus dem Luxemburger Wort si net akkurat.

Relevant fir en Terrain am Bauperimeter ass de Paragraph (3) vum Artikel 17 vum Naturschutzgesetz vum 18. Juli 2018, a net de Paragraph (2) vum selwechten Artikel, deen den Agrëff an der Gréngzon reegelt.

Zum zweeten Deel vun der Fro 4 kann ee soen, datt all Demande fir eng Biotopzerstéierung an der Gréngzon, déi net de Kritäre vum Artikel 17 Paragraph (2) vum uewe genannte Gesetz entsprécht, refuséiert gëtt.

Iwwert dëse Kontext eraus stelle sech awer eng Rëtsch Froen, wat d'Prozedur vum Ëmweltministère ugeet:

5. Ass et üblech, datt e Mount nom Baustopp, deen d'Madamm Minister ënnerschriwwen huet, d'Forstverwaltung op der Plaz virstelleg gëtt, fir déi feelend Oekobilanz vun der Geneemegung virzehuelen?

Den Honorabelen Deputéierten schéngt sech hei ob d'Duerstellung vun dësem Dossier am Luxemburger Wort vum 5. August 2020 ze bezéien, an op där Basis Froen ze stellen zu enger Situatioun, déi net der Realitéit entsprach huet.

Fakt ass, am Biekerecher Fall krut de Requérant e Bréif vum Ministère fir Ëmwelt, Klima a nohalteg Entwécklung dee seet, datt seng initial Demande net komplett wier, an dat e Bilan misst gemaach ginn. De Requérant ass an dësem Bréif opgeruff ginn, Kontakt mat der ANF opzehuelen, wat de 6. Juli 2020 och geschitt ass. Nodeems de Requérant d'Pläng vu sengem Projet un déi betraffe Beamte vun der ANF geschéckt huet, ass e Rendez-vous op der Plaz uitgemaach ginn. D'ANF ass also hei net mobiliséiert ginn am Kader vun der Prozedur vum Baustopp, mee am Kader vun der initialer Geneemegungsprozedur.

6. Wien huet dës Verwaltung (Administration de la nature et des forêts - ANF) mandatéiert, nodréiglech a relativ zäitno eng Oekobilanz ze maachen, nodeems de Schued gemaach war?

Wéi an der Äntwert op d'Fro 5 scho geschriwwen, ass d'ANF net mobiliséiert gi nodeems de Schued gemaach war, mee am Kader vun der initialer Geneemegungsprozedur. Ausserdeem muss dës Verwaltung net fir all eenzel Aarbecht mandatéiert ginn, wann dës Aarbecht zu hire Missioun gehéiert.

7. Ass et üblech, datt den Ëmweltministère Leit, déi Bestëmmungen net agehalen hunn, eng Ekipp vun Expäire laanscht schéckt, fir hiren Dossier nodréiglech ze komplettéieren? A wéi vill Fall vu Baustopp-Prozeduren op Grond vum Feele vu Geneemegungen hunn Zerwisser vum Ëmweltministère nodréiglech den Dossier komplettéiert?

Dee vum Honorabelen Deputéierten a senger Fro 7 skizzéierten Szenario ass net üblech a war och zu Biekerech net de Fall. D'ANF ass net, wéi scho gesot, op d'Plaz geschéckt ginn am Kader vum Baustopp, mee ass am Kader vun der Demande vum Requérant mat enger legitimer Ufro befaasst ginn. Och ass keen Dossier vun der ANF komplettéiert ginn, mee d'ANF erstellt am Kader vun hiren Aufgaben en Ecobilan.

Ech invitéieren den Honorabelen Deputéierten och e Bléck op d'Internetsäit vum Ministère fir Ëmwelt, Klima a nohalteg Entwécklung ze werfen (www.compensation.lu), op där de Public informéiert gëtt, datt jiddereen sech kann un d'ANF wenden fir bei engem Ecobilan virugehollef ze

kréien. Dësen Zerwiss fir Bierger a fir Betriber ass explizit vun der Regierung gewënscht a fënnt sech och am Regierungsprogramm erëm (Säit 179 ënnert dem Begrëff "help-desk").

8. *Gëtt den Zerwiss vun der ANF fir en Oekobilan ze erstellen, normalerweis facturéiert? Wat hätt esou en Oekobilan duerch de Ministère am Fall vum Schantjen, deem eis hei intresséiert, kascht? Wat kascht esou eng Expertis bei engem private Büro?*

Neen, der ANF hir Zerwisser si gratis. Wat sou Bilane kaschte wa se vu private Büroen gemaach ginn ass dem Ministère fir Ëmwelt, Klima a nohalteg Entwécklung oder der ANF net bekannt, se sinn awer ofhängeg vun der Envergure vum Projet.

9. *War d'Interventioun an dësem konkrete Fall nom Baustopp vum Bauhar ugefrot ginn, vun der Madamm Minister oder vum Ministère ugeuerdent ginn oder huet deen Zerviss sich aus eegener Initiativ déplacéiert? Huet d'Madamm Minister dësen Dossier kannt? Wa jo, wéini ass en hir virgeluegt ginn? Wéi eng Decisiounen huet si perséinlech getraff a wéi eng Instruktiounen huet si ginn?*

Weder nach. Dee fir Ecobilanen zoustännegen Zerwiss vun der ANF ass hei intervenéiert op Basis vun der Demande d'autorisation vum Requéant, a net am Kader vum Baustopp.

Zu der Demande de destruction de biotope protégé selwer ass nach keng Decisioun geholl, well den Dossier jo nach net komplett ass.

Den Arrêté zum Baustopp no Artikel 73 vum Naturschutzgesetz vum 18. Juli 2018 ass ënnert der Delegatioun vun der Madamm Minister de 25. Juni 2020, am Kader vun der normaler démarche administrative, ënnerschriwwen ginn.

10. *A wéi vill Prozent vun de Fall vu Geneemegungen, fir Beem ewech ze maachen, schéckt d'Madamm Minister oder de Ministère den zoustännegen Zerwiss eraus oder déplacéiert dee sech op eegen Initiativ, fir esou eng Etüd ze maachen?*

An all Fall vun enger Demande fir e geschützte Biotop ze zerstëieren, freet de Ministère fir Ëmwelt, Klima a nohalteg Entwécklung en Avis vun der ANF, an deem d'Situation de fait soll analyséiert an dokumentéiert ginn. Zoustänneg dofir sinn an der Regel déi regional Arrondissementen. Quasi all Dossier gëtt och um Terrain iwwerpréift. D'ANF mech allerdéngs keng Etüde fir Drëtter.

11. *Ass et richtig, datt den Ëmweltministère esou en Oekobilan net bei ail Demande mécht, mee datt Demandeur en hir Käschte mussen en Ingenieurbüro beoptragen? A wéi vill Prozent vun de Geneemegunge fir Beem ewech ze maachen, intervenéieren Zerwisser vun Àrem Ministère, a wéi vill Prozent vun de Fall dovunner gratis?*

Et gehéiert zu den Aufgaben vun der ANF, den informatesche Programm „Ecopoints“ ze géréieren an en de Bureaux d'études fräi zur Verfügung ze stellen, d'Ecobilane vun den Bureaux d'études ze iwwerpréifen an ze validéieren a selwer Ecobilanen opzestellen, souwäit se iwwer déi néideg Kapazitéiten dofir verfügt.

D'Ecobilane vun der ANF limitéieren sech op einfach Fäll.

Et soll och ervirgehuewen ginn, datt d'Kontroll vun de méi komplexen Ecobilanen, déi vun de Bureaux d'études gemaach ginn, an der Regel méi zäitopwänneg ass wéi d'Erstelle vun engem klengen Ecobilan.

Vun den insgesamt ronn 560 Ecobilanen déi 2019 an 2020 gemach gi sinn, sinn der 175 vun der ANF selwer erstallt ginn. Déi aner 385 Ecobilane si vun der ANF kontrolléiert a gegebenenfalls adaptéiert oder validéiert ginn.

Keng vun dësen Arbechte gouf facturéiert.

12. Wat sinn d'genue Kriteerien, op Grond vun deenen de Ministère decidéiert, ob hir Zerwisser dës Aarbecht maachen, wéini si gratis ass a wéini de Bauher sech muss un e privaten Ingenieurbüro wenden?

Allgemeng mécht d'ANF en Ecobilan wann:

- d'Demande kee kommerziellen Zweck huet, also keng Suen mam Ecobilan selwer verdéngt ginn (keng Tëschepersounen).
- de Biotoptyp einfach ze erkennen ass, a keng botanesch Kartéierung muss gemaach ginn
- d'Fläch iwwerschaubar ass (maximal Gréissenuerdnung vun e puer Ar)
- et Demanden sinn, déi den Artikel 6 vum Naturschutzgesetz vum 18. Juli 2018 betreffen oder d'Fläch am Bauperimeter läit.

13. Wat ass déi duerchschnëttlech Zäit, déi är Zerwisser brauchen, fir esou eng Oekobilanz op der Plaz ze maachen, vun deem Moment un, wou si geruff ginn?

Den Zerwiss versicht mat deene Ressourcen déi him zur Verfügung stinn, innerhalb vun 2 Wochen eng Visite um Terrain mam Requérant ze organiséieren an de Bilan fäerdeg ze stellen. Am Fall deem hei viséiert ass, huet et dräi Woche gedauert bis d'Visite um Terrain konnt stattfannen. De Bilan ass nach net fäerdeg well nach wichteg Informatiounen iwwer de Verlaf vun der Limite vum Bauperimeter feelen.

14. Ass och e soziale Kriter virgesinn, esou datt eventuell de Gratis-Zerwiss prioritär fir déi Leit wär, déi sech eng deier Expertis net esou gutt kéinte leeschten?

Doduerch, datt och all Privatpersoun kann op dësen Zerwiss zréckgräifen, si weider sozial Kriterien iwwerflësseg.

15. Ass d'Madamm Minister der Meenung, datt an engem Ministère all Méiglechkeet, Leit ënnerschiddlech ze behandelen an eenzelen Käschten ze erspieren, déi anerer operluecht kréien, eng gewëss politesch Brisanz huet?

Ech sinn der Meenung, datt d'Gesetzer an d'administrativ Praxis all Bierger d'selwecht behandelte sollen, an ech setzen alles drunn, datt dës a méengem Ministère an den dräi technesche Verwaltungen och esou gehandhabt gëtt.

16. Huet d'Madamm Minister no änleche Virwërf am Kader vun enger aner Affär zu Déifferdeng, Moosname getraff, fir d'Méiglechkeet vu beviirzuchter Behandlung an hirem Ministère ze ënnerbannen?

Genue wéi deemols, sinn och haut d'Virwërf an d'Ennerstellung vum Här Deputéierten onfondéiert a bedénge kenger weiderer Äntwert.

17. Si, wat d'Prozeduren vum Ëmweltministère ugeet, iergendwellech Konsequenzen aus der Déifferdenger Affär, déi zur Demissioun vum Buergermeeschter gefouert huet, gezu ginn?

Wéi am Regierungsprogramm virgesinn, leeft zur Zäit en Audit iwwert de Fonctionnement an d'Organisatioun vun der Natur- a Bëschverwaltung. An deem Kader gëtt och d'Optioun gepréift, den Autorisatiounszerwiss, deem zurzäit am Ministère funktionéiert, an d'Natur- a Bëschverwaltung anzebannen, analog zu den Organisationsforme vun der Ëmweltverwaltung an der Wasserwirtschaftsverwaltung.